



## **O que ensinar?**

**A dificuldade do professor de inglês ao escolher o conteúdo para a aula.**

**Profa. Dra. Daniela Terenzi  
IFSP – São Carlos**

# O que ensinar?

## *WARM-UP*

- [www.kahoot.it](http://www.kahoot.it)
- **Kahoot! App**  
→ Game PIN



INGLÊS BÁSICO E TÉCNICO	40 horas
<b>OBJETIVOS</b>	<b>NÍVEL DE APRENDIZAGEM</b>
Conhecer a gramática e o vocabulário básico da língua inglesa.	(1)
Conhecer o vocabulário específico de aeronaves, peças, acessórios e sistemas de aeronaves.	(1)
Interpretar publicações técnicas.	(3)
Interpretar inequivocamente avisos e recomendações em publicações técnicas.	(3)
<b>EMENTA</b>	
Gramática básica; vocabulário básico; cognatos e falsos cognatos; formação de palavras; vocabulário relacionado à aviação; vocabulário relacionado a aeronaves e seus sistemas; vocabulário relacionado a manutenção aeronáutica; leitura e interpretação de textos técnicos.	

## O que ensinar?

Instrução Normativa: **IS 141-002<sup>a</sup>** (ANAC, 2018, p.14)  
Manual do curso de Mecânico de Manutenção Aeronáutica

### §145.155 Inspection personnel requirements.

(a) A certificated repair station must ensure that persons performing inspections under the repair station certificate and operations specifications are—

(1) Thoroughly familiar with the applicable regulations in this chapter and with the inspection methods, techniques, practices, aids, equipment, and tools used to determine the airworthiness of the article on which maintenance, preventive maintenance, or alterations are being performed; and

(2) Proficient in using the various types of inspection equipment and visual inspection aids appropriate for the article being inspected.

(b) A certificated repair station must ensure its inspectors understand, read, and write English.

[Doc. No. FAA-1999-5836, 66 FR 41117, Aug. 6, 2001, as amended by Amdt. 145-30, 79 FR 46985, Aug. 12, 2014]

## O que ensinar?

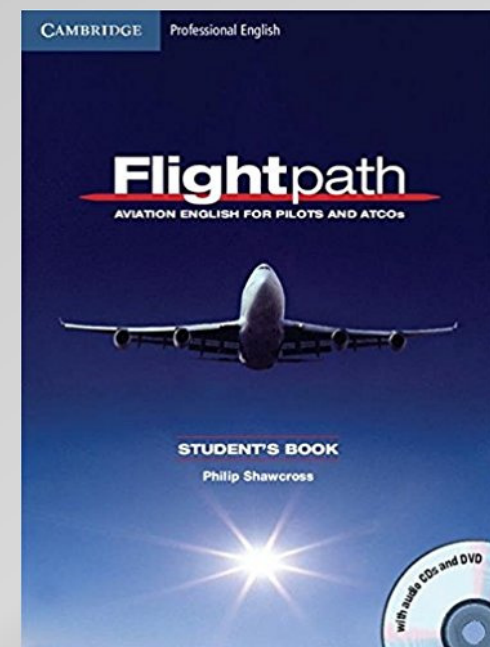
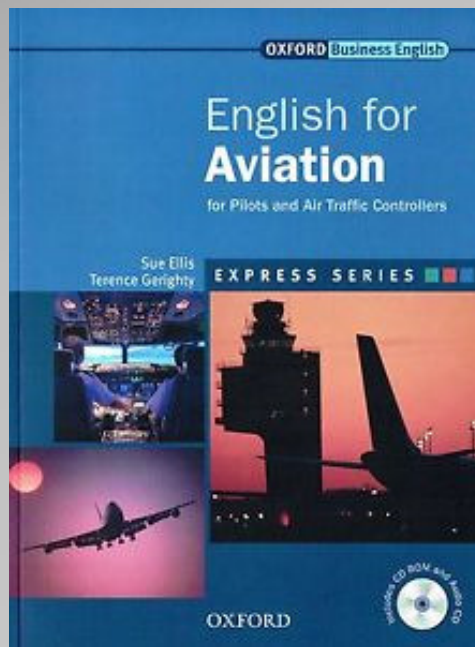
***Electronic Code of Federal Regulations*** (FAA, 2018)

Centros de manutenção de aeronaves (*SUBCHAPTER H—SCHOOLS AND OTHER CERTIFICATED AGENCIES; 145 REPAIR STATIONS; 145.155 Inspection personnel requirements*)

# O que ensinar?

## → Materiais Didáticos

- *English for Aviation: for Pilots and Air Traffic Controllers*
- *Aviation English: for ICAO compliance*
- *Flightpath: Aviation English for pilots and ATCOs*



Materiais de Inglês para Aviação

(ELLIS; GERIGHTY, 2008; EMERY; ROBERTS, 2008; SHAWCROSS, 2011)



## O que ensinar?

### → **Necessidades Específicas**

Mecânicos de aeronaves têm **necessidades específicas** em relação ao uso do inglês para:

- ✓ realizar inspeção e manutenção
- ✓ relatar discrepâncias
- ✓ registrar os procedimentos realizados na aeronave

(TERENZI, 2014)



**O que ensinar?**  
**→ PESQUISAS**

## **Desafio**

- Qual vocabulário estudar?
- Qual gramática estudar?

**→ PESQUISAS**



# Inglês para Aviação: o que estudar?

## → PESQUISAS

SARMENTO, S. **O uso dos verbos modais em manuais de aviação em inglês:** um estudo baseado em *corpus*. 262 f. Tese de doutorado. Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul. 2008.

**Linguística de *Corpus***





# O que ensinar?

→ Verbos

→ PESQUISAS

GONÇALVES, H. N. G. **Análise dos verbos mais frequentes em manuais de manutenção de aeronaves: um estudo baseado em *corpus***. 2017. Trabalho de Conclusão de Curso – Curso de Tecnologia em Manutenção de Aeronaves, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, São Carlos, 2017.

COPPOLA, B. W. **Os verbos mais recorrentes em manuais de manutenção de aeronaves: estudo comparativo considerando fabricantes diferentes**. 2018. Trabalho de Iniciação Científica – Curso de Tecnologia em Manutenção de Aeronaves, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, São Carlos, 2018.



O que ensinar?

→ Gramática

→ PESQUISAS

**MINUTTI, I. M. Análise de registros de discrepância de uma empresa de manutenção de aeronaves brasileira.** Trabalho de Iniciação Científica – Curso de Tecnologia em Manutenção de Aeronaves, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, São Carlos, 2016.

**ROSA, F. C. V. Análise de registros de trabalhos executados uma empresa de manutenção de aeronaves brasileira.** Trabalho de Iniciação Científica – Curso de Tecnologia em Manutenção de Aeronaves, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, São Carlos, 2017.



# O que ensinar?

## → Vocabulário

## → PESQUISAS

SILVA, E. T. F. **Dicionário técnico-bílingue inglês-português da subárea do Check-list.** Tese de Doutorado. Universidade de São Paulo. 200p. 2009.

SILVA, E. R. da. **Estudo de traduções de termos técnicos da aviação: glossário técnico-bílingue (inglês-português) acerca dos equipamento de emergência da aeronave.** Trabalho de Iniciação Científica – Curso de Tecnologia em Manutenção de Aeronaves, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, São Carlos, 2017.



# O que ensinar?

## → Linguagem Técnica

### → ARTIGOS

ALMEIDA, D. C.; PRADO, M. C. A. Desenvolvendo o conteúdo programático de um curso de inglês para mecânicos de aeronaves com base em um corpus DIY1: um estudo de caso. **Aviation in focus - Journal of Aeronautic Sciences**. Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, v. 2, n. 2, p. 6-20, 2011.

FARRET, L. F. Reporte de itens de discrepância na aviação civil: um estudo baseado em um corpus especializado. **Aviation in Focus** , v. 3, p. 76-90, 2012.

RABELLO, C.; MÜLLER, A. F.; A tradução de textos aerotécnicos: um estudo de caso em uma MRO. **Aviation In Focus - Journal Of Aeronautical Sciences**. 2012.

TERENZI, D.; PANTOJA, M. T. B. A busca pela tradução de termos técnicos da área de manutenção de aeronaves: um estudo exploratório. **Revista CBTecLE**, Centro Paula Souza, São Paulo, v. 1, n. 1. 2018, p.21-32.

ZUPPARDO, M. C. A linguagem da aviação: um estudo de manuais aeronáuticos baseado na Análise Multidimensional. **REVEL**. v. 11, n. 21, 2013. [[www.revel.inf.br](http://www.revel.inf.br)].



O que ensinar?  
→ Profissionais

***Santos  
Dumont English  
Assessment***

**English  
Language  
Expert**

**Subject  
Matter Expert**



O que ensinar?

→ SUBJECT MATTER EXPERT

→ PROFISSIONAIS

- **Professores da “área técnica”:** Engenheiros, Técnicos e Tecnólogos
- **Profissionais em Atuação:** ex-alunos, alunos (segunda formação), contatos com funcionários de empresas
- **Empresas:** MRO (*Maintenance, Repair and Overhaul*)



O que ensinar?  
→ Profissionais

*Inglês para  
Manutenção de  
Aeronaves*

Professor de  
Inglês

Empresas +  
Profissionais  
em Atuação



O que ensinar?  
→ Curso de Extensão

• **Professor**

Conhecimento da  
língua +  
Formação em  
ensino

• **Profissional  
em atuação**

Necessidades  
+  
Conhecimento  
Técnico

• **Empresa**

Parceria +  
Documentos  
“restritos”

• **Profissional em  
Formação**

Conhecimento  
Teórico +  
Interesse





# O que ensinar?

- Orientações das Agências (ANAC, FAA)
  - Pesquisas e Estudos
  - Profissionais da Área Técnica
    - Parceria com Empresas
    - Profissionais em Atuação



**OBRIGADA PELA ATENÇÃO!**

**Profa. Daniela Terenzi**

[daniela.ufscar@gmail.com](mailto:daniela.ufscar@gmail.com)

[daniela.ifspsoCarlos@ifsp.edu.br](mailto:daniela.ifspsoCarlos@ifsp.edu.br)



***GPIMA - Grupo de Pesquisa sobre inglês para  
manutenção de aeronaves***

**Grupo no Facebook**

***Inglês para Aviação: Manutenção de Aeronaves***



## Referências

ANAC. **IS 141-002A**: Manual do curso de Mecânico de Manutenção Aeronáutica. 2018b. Disponível em <http://www.anac.gov.br/aceso-a-informacao/biblioteca/manuais-de-cursos-da-anac>. Acesso em 30 de maio de 2018.

FAA. **Electronic Code of Federal Regulations e-CFR**. Disponível em: <http://www.ecfr.gov/>. Acesso em: 30 set. 2018

TERENZI, D. **Princípios norteadores para o planejamento de cursos de línguas para propósitos específicos em curso superior tecnológico (manutenção de aeronaves)**: considerando visões de aprendizes, instituição formadora e empregadores. 2014. 194 f. Tese (Doutorado em Ciências Humanas) - Universidade Federal de São Carlos, São Carlos, 2014.